



Ici L' Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 10 Issue 8

www.afsantarosa.org

October 2011

Alliance Française de Santa Rosa presents

10TH ANNUAL BEAUJOLAIS NOUVEAU FÊTE



Saturday, November 19th 2011
6 to 9 PM

Vista del Lago Club House
3150 Lakeview Drive, Santa Rosa

The perfect occasion to mingle while sampling the wine and indulging in French delicacies locally crafted.



Le Beaujolais Nouveau 2011 est arrivé!
Come celebrate with us the first wine of the year!

Wine - Hors d'oeuvre - Silent Auction

BUY TICKETS EARLY!

\$40 IF RECEIVED BY NOVEMBER 16
\$50 AT THE DOOR

MAIL CHECK TO:

AFSR, 4525 Montgomery Drive,
Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409

Any person under 21 must be accompanied by an adult

Proceeds benefit the Alliance Française de Santa Rosa, Language School and Cultural Center

Open House
at the Ecole de l'Alliance
Française de Santa Rosa
on Saturday October
29, 2- 4pm
Come
and join the fun!

All current or prospective AFSR students and their friends are invited to attend this event just before the beginning of our November-December session of classes.

- ⇒ Take a tour of the Foyer
- ⇒ Choose some French books (for free) at our Book Fair
- ⇒ Take the chance to meet some of the AFSR instructors and students
- ⇒ Get informed about the upcoming cultural activities of AFSR
- ⇒ Share your ideas about ways in which our classes can help you improve your French or prepare a trip to France
- ⇒ Play a game and win a prize
- ⇒ Enjoy refreshments over conversation in French or in English

HONORARY MEMBERS

Rosemary McElmurry
Ned Small

PRESIDENT

Jacqueline Lindenfeld

VICE-PRESIDENT

Anne Prah-Perochon

TREASURER

Daphne Smith

COMMUNICATIONS

Upi Struzak

BOARD MEMBERS

Andrea Croft

Marie-Amélie Richard

Suzie Shupe

Sophie Suberville

Barbara Wolf

SCHOOL DIRECTOR

Lise Melin



Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 250 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Ici L'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,
Santa Rosa, CA 95409
info@afsantarosa.org

Le mot de la présidente

Terminées, les "grandes vacances", mais après la Rentrée début septembre les Français sont bien contents de retrouver les activités de l'automne, en particulier les Journées du Patrimoine qui se dérouleront cette année le 17 et 18 septembre. Créées en 1984 par le Ministère de la Culture en France, ces Journées (maintenant européennes) du Patrimoine permettent une fois l'an de visiter gratuitement un grand nombre de lieux historiques, culturels ou touristiques pendant tout le troisième week-end de septembre. Le thème de cette année, « Le voyage du patrimoine », invite à un parcours dans le temps et dans l'espace : divers sites ouverts au public retraceront la construction de certains édifices selon les modes et techniques d'une époque, ainsi que les « savoir-faire » de la région.

Cette grande manifestation culturelle en France et dans d'autres pays européens sera suivie le 1^{er} octobre de la Nuit Blanche qui permet de visiter un grand nombre de lieux culturels (musées entre autres) ou d'assister soit à un concert soit à une représentation théâtrale dans la nuit de samedi à dimanche – d'où le nom de « Nuit Blanche » = on ne dort pas ! Cette manifestation, créée il y a 10 ans par le maire de Paris, s'est répandue dans beaucoup d'autres villes de France et dans d'autres pays : Belgique, Portugal, Macédoine, Slovaquie, Lettonie, Algérie, pour n'en citer que quelques-uns.

Alors « y a d'la joie » même après les vacances estivales !

Jacqueline Lindenfeld

Coin Ecole

Welcome back to school, and don't forget to relax and have fun!

Hope you all had a great summer. The school year is beginning with a bang! Over 60 students enrolled in group and private lessons.

We are very grateful to our returning students, and very happy to greet newcomers.

Our teachers are delighted to see their hard work paying off since we mostly grow by word of mouth. We thank you all for your support.

Please do not forget our open house on Saturday October 29th from 2 to 4PM.

We are looking forward to seeing you there!

Lise Melin

Directrice de l'Ecole AFSR—lise@afsantarosa.org — tel: 707-543-8151

**Blagues courtes**

Un agent de police s'arrête devant un musicien jouant dans le métro.

- Avez-vous un permis pour jouer de l'accordéon ici ?

- Non-monsieur l'agent...

- Alors, accompagnez-moi s'il vous plaît !

- Bien sûr, monsieur l'agent ! Que voulez-vous chanter ?

Savez-vous quel animal peut marcher sur la tête?

Mais un pou voyons!



Class Schedule

Our classes are scheduled by reservation with the School Director. Three or more students are needed to constitute a class, with a maximum of 8 students per class. We offer the following classes, based upon sufficient enrollment, first come: first served. To reserve a seat, please contact the School Director, lise@afsantarosa.org — tel: 707-543-8151

Fall Schedule: August 29th to October 29th

DAY	TIME	CLASS	LEVELS	LOCATION	DURATION
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent	Foyer	9 weeks
Monday	5:00 to 7:00	A1.1	Total Beginner	Petaluma	9 weeks
Monday	6:00 to 8:00	A1.5	Beginner	Foyer	9 weeks
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent	Foyer	9 weeks
Tuesday	5:30 to 7:30	A2.1	Intermediate	Petaluma	9 weeks
Tuesday	6:00 to 8:00	Travelers	Intermediate	Foyer	9 weeks
Tuesday	6:00 to 8:00	A1.1	Total Beginner	Foyer	9 weeks
Wednesday	3:30 to 5:00	Grenadine	Grades 5,6 and 7	SRACS	8 weeks
Wednesday	6:00 to 8:00	A2.5	Intermediate	Foyer	9 weeks
Wednesday	6:00 to 8:00	A1.2	beginners	Foyer	9 weeks
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks
Thursday	3:30 to 4:30	Grands Matous	Children ages 5 to 7	Foyer	8 weeks
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu	Foyer	9 weeks
Thursday	6:00 to 8:00	A1.3	Beginners	Petaluma	9 weeks

Our group classes are \$14.00 / hour for 2 consecutive hours per week.

Materials available for purchase from instructor.

Besides group classes, AFSR also offers private / tutoring classes at a time to accommodate your schedule. The cost is \$45.00 / hour.

SRACS:

Santa Rosa Accelerated Charter School
 (Next to the Middle School)
 4650 Badger Road
 Santa Rosa, CA 95409

PETALUMA:

Conference room
 at P.O.S.T.-Wellness by Design
 224A Weller St
 Petaluma, CA 94952

Pour les enfants francophones

CNED offert par PAFEA

Représentante locale: Ghislaine Géry: guilou@pacbell.net

PAFEA donne des cours de français aux *enfants francophones* ayant comme base pédagogique les cours du CNED (Organisme français de cours à distance). Les enfants bénéficiant de cet enseignement, avec seulement 4 heures par semaine, suivent le même niveau que les enfants scolarisés en France. Les cours de toutes les classes PAFEA sont enseignés par des instructeurs qualifiés de langue française. *Cette information vous est fournie à titre gracieux. Il n'y a aucun lien entre la PAFEA et l'AFSR.*

LE VENT d' AUTOMNE

Ah! ce grand vent, l'entends-tu pas?
 L' entends-tu pas heurter la porte?
 A plein cabas il nous apporte
 Les marrons fous, les feuilles mortes.
 Ah! ce grand vent, l'entends-tu pas?
 Ah! ce grand vent, l'entends-tu pas?
 L' entends-tu pas à la fenêtre?
 Par la moindre fente il pénètre
 et s'enfle et crache comme un chat.
 Ah! ce grand vent, l'entends-tu pas?
 - J'entends les cris des laboureurs,
 La terre se fend, se soulève.
 Je vois déjà le grain qui meurt,
 Je vois déjà le blé qui lève;
 Voici le temps des laboureurs.



PIERRE MENANTEAU (1895 - 1992)

Cercle littéraire

Le 18 Octobre le cercle va discuter Pantagruel de François Rabelais.

Les histoires de géants étaient fort à la mode quand Rabelais s'est mis à écrire son chef-d'œuvre, d'abord Pantagruel et ensuite Gargantua, présentant le fils avant le père. En plus, ce comique a quelque chose d'essentiellement nouveau: les géants de Rabelais sont intelligents, lettrés et bien-pensants. Toujours est-il que Rabelais profite de ces créatures, à la fois amusantes et encombrantes, bien connues et appréciées du public qui sait lire et même de la foule analphabète.



Le titre en entier "Les horribles et épouvantables faits et prouesses du très renommé Pantagruel, Roi des Dipsodes, fils du Grand Géant Gargantua, composés nouvellement par maître Alcofribas Nasier" en dit long sur le sujet et sur l'auteur qui sent le besoin de se protéger par l'anonymat d'un anagramme. Et pour cause, car Rabelais a pour but nonseulement de faire rire mais aussi d'instruire ces lecteurs ce qui n'échappe guère à la Sorbonne se voyant clairement viser sous toute cette bouffonnerie gigantesque. Il s'agit en effet d'une monstrueuse curiosité (d'une faim et d'une soif hyperbolique et centuplées par nos héros) qui exige de voir et de savoir tout ce qu'il y a à prendre et apprendre. Avec Pantagruel le lecteur fait connaissance de son ami Panurge, sans doute l'un des personnages littéraires les plus intéressants qui soient.

Littéralement Panurge perdra la tête au cours de la conquête des Dispsodes; recou- sée, elle lui permettra de dire ce qu'il a vu dans la vie de l'au-delà. Aussi faisons-nous connaissance d'un type humain avec tous nos défauts, tant mauvais garçon que meilleur fils du monde. Forcément, nous sommes portés à penser à François Villon parce qu'il y a, sous-jacent, un courant de poésie dans ce monde extraordinaire.

Raymond Lemieux

*Déjeuner Mensuel de
l'Alliance*

Chloés French Café

Wednesday October 12

Landmark Executive Center,
3883 Airway Dr.

Come Early (11:30) to avoid the rush.

Causeries du jeudi

French conversation
at 4pm at the Foyer

avec Daphne Smith et Marina Velichinsky

Causeries à Sebastopol

Lundi de 5pm à 6pm chez Berkeley Malm

Tel: 823-3794 or berkelea@sbcglobal.net

Don't forget...

Every Monday at 1.00pm-2.00pm PT

"French Touch",

the French music spot in Sonoma is on

Sun FM 91.3

And to listen on live on your computer go

on www.sonomasunfm.com and click on



Marine Auraghi

Trilingual candidate looking for a job in Northern California – Bay Area

- MA in translation (English Spanish and French) and intercultural communication
- Relevant experience in non-profit communication and marketing
- Teacher at Alliance Francaise in Santa Rosa
- Specialist of Hispanic and US immigration laws.
- Interested in education, non-profit management, international development, tourism, wine industry and project management.
- Organized, self-managed, resilient, open-minded, fast-learner.

Candidate trilingue recherche emploi en Californie du Nord – Baie de San Francisco

- Master en traduction (anglais, espagnol, francais) et communication interculturelle
- Experience solide en communication/marketing d'une agence à but non-lucrative
- Professeur à l'alliance française de Santa Rosa
- Spécialiste de la culture hispanique et de l'immigration aux Etats-Unis
- Intéressée par l'éducation, la gestion d'associations, le développement international, le tourisme, l'industrie vinicole et la gestion de projet.
- Organisée, autonome, dynamique, ouverte d'esprit, grande capacité d'adaptation et d'apprentissage.

Cuisiner avec Christine**CRUMBLE COURGETTES et TOMATES**

*Enfin, les légumes d'été du jardin sont mûrs!
Bon appétit!*

Pour 6 personnes

- 1 kg de courgettes, vertes, jaunes ou les deux
- 2 bonnes tomates
- 3 gousses d'ail écrasées
- huile d'olive
- une petite botte de basilic ciselé
- sel, poivre
- 100 g de reblochon ou de chèvre
- 30 g de farine
- 30 g de beurre non-salée

1. Préchauffez le four à 190°C / 375°F.
2. Lavez les courgettes et débitez-les en tagliatelles. Dans deux cuillères à soupe d'huile d'olive, faites-les revenir sur un feu vif quelques minutes avec les gousses d'ail et.
3. Faites bouillir de l'eau pour monder les tomates. Coupez-les ensuite en tranches puis ajoutez-les aux courgettes. Ajoutez le basilic, une cuillère à café de sel, poivrez et laissez revenir encore une minute.
4. Mélangez dans un bol la farine, le beurre et une pincée de sel du bout des doigts pour obtenir une pâte sableuse.
5. Huilez légèrement un plat allant au four. Déposez le mélange courgettes/tomates.
6. Coupez le reblochon ou le chèvre en dés. Parsemez les légumes des dés de fromage puis recouvrez de la pâte à crumble.
7. Enfournez pendant 20 minutes.

Dégustez!

**Treasurer's Report**

July 1, 2010 to June 30 2011

Beginning balances, 7/1/10:

Checking account	\$	16,666
Savings account	\$	3,035

INCOME

Membership	\$	8,295
Tuition	\$	61,379
Income from BN09 (net)	\$	3,307
BN09 sponsorships	\$	1,050
Non-BN donations	\$	150
TOTAL INCOME	\$	74,181

EXPENSES

Rent	\$	12,537
Office expenses	\$	2,370
National AF dues	\$	305
AF insurance	\$	1,726
State & federal taxes	\$	306
Printing and postage	\$	2,645
Professional services	\$	45
Non-BN event costs(net)	\$	380
School director	\$	6,000
Teachers	\$	38,873
Administrative assistant	\$	466
School books & materials (net)	\$	2,066
Furniture and equipment	\$	3,216
TOTAL EXPENSES	\$	70,935

INCOME LESS EXPENSES **\$** **3,246**

Ending balances, 6/30/11

Checking account	\$	19,911
Savings account	\$	3,040

**Respectfully submitted by Daphne Smith,
AFSR Treasurer**

Alliance Française de Santa Rosa
French Language School
 4525 Montgomery Drive, Suite 2A
 Santa Rosa, CA 95409-5358
 Tel. (707) 543-8151



ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-profit Org.
 U.S. Postage
 PAID
 Santa Rosa, CA
 Permit N° 274

**Le Foyer de l'Alliance is open Wednesday
 4-6pm and by appointment at other times.**

www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org

Is your Membership Renewal Due?

If you do not renew within 2 months,
 we will regretfully stop sending you
 our newsletter and your membership
 benefits will expire.

**IS YOUR MAILING
 ADDRESS CIRCLED IN RED ?
 TIME TO RENEW !**

Call the Alliance at 707.543.8151
 for address changes.

This issue was mailed on 09.16

Please Check One: New member Renewal

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book Oth-
 er _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities

Amount of enclosed check: _____

Mail to: **Alliance Française de Santa Rosa**, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card
 for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card
 for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa MasterCard - American Express is not accepted

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

Annual Fee (12 month period) Please circle your membership level	
HS Student	\$25
French Teacher	\$30
Individual Member	\$40
Family	\$50
Friend of AFSR	\$75
Sponsor	\$100
Life Membership	\$500
Additional Donations:	
School Program \$ _____	
Cultural Program \$ _____	
<i>Merci!</i>	
<i>Gifts are tax deductible</i>	